

General Conditions of Sale of Hempel Products and Services (CROATIA)

Effective as of June 2021

1. DEFINITIONS

Buyer means the entity or person who purchases the Products and/or Services from the Seller.

Conditions means these General Conditions of Sale of Hempel Products and/or Services.

Contract means the agreement between the Seller and the Buyer for the sale and purchase of the Products and/or Services incorporating these Conditions, including all separate warranty agreements or performance guarantees.

Intumescent Products means all paints, coatings and related products including Intumescent Products, as well as their packaging, sold by the Seller to the Buyer under the Contract.

Products means all paints, coatings and related products including Intumescent Products, as well as their packaging, sold by the Seller to the Buyer under the Contract.

Seller means the Hempel entity accepting the order from the Buyer and issuing the invoice for the Products and/or Services.

Services means the technical advice and other services being provided by the Seller to the Buyer under the Contract.

2. SCOPE

(a) These Conditions set out the terms and conditions on which the Seller supplies the Products and/or performs the Services to the Buyer unless otherwise expressly agreed in writing by the Seller.

(b) Any terms and conditions which the Buyer purports to apply in a purchase order, confirmation letter or any other document provided by the Buyer shall not form part of the Contract. The Seller shall not be bound by conflicting purchasing conditions provided by the Buyer even if the Seller has not explicitly rejected or contradicted such conflicting conditions.

(c) The legality, validity and enforceability of other clauses in these Conditions will not be affected if one of the clauses is or becomes illegal, invalid or unenforceable.

3. QUOTATIONS AND ORDER ACCEPTANCE

The Seller's quotation is an invitation to the Buyer to make an offer and does not constitute a binding offer to the Buyer. By ordering or by accepting the quotation (e.g. by issuing a purchase order), the Buyer shall be deemed to have made an offer to purchase the Products and/or the Services from the Seller subject to these Conditions. The Seller is only bound by such offer when the order is accepted in writing by the Seller (e.g. by issuing an order confirmation) or by delivering the Products and/or Services.

4. PRICES AND PAYMENT TERMS

(a) The price for the Products and/or Services shall be the price agreed by the Seller in writing. All prices exclude taxes, customs and import tariffs and duties and delivery

Opći uvjeti prodaje Hempelovih proizvoda i usluga

Na snazi od lipanj 2021.

1. DEFINICIJE

Kupac znači pravna ili fizička osoba koja kupuje Proizvode i/ili Usluge od Prodavatelja.

Uvjeti znače ovi Opći uvjeti prodaje Hempelovih proizvoda i Usluga.

Ugovor znači ugovor između Prodavatelja i Kupca za kupoprodaju Proizvoda i/ili Usluga, čiji su sastavni dio ovi Uvjeti, uključujući sve zasebne ugovore o jamstvu ili jamstva za ispunjenje obveza.

Intumescentni Proizvodi znači sve boje, premaze i povezane proizvode, kao i njihovo pakiranje, a koji su prodani od strane Prodavatelja Kupcu temeljem Ugovora.

Proizvodi znače sve boje, premazi i povezani proizvodi uključujući i Intumescentne Proizvode, kao i njihovo pakiranje, koje Prodavatelj prodaje Kupcu temeljem Ugovora.

Prodavatelj znači društvo Hempel koje prihvaća narudžbu od Kupca i izdaje račune za Proizvode i/ili Usluge.

Usluge znače tehnički savjeti i druge usluge koje Prodavatelj pruža Kupcu temeljem Ugovora.

2. SVRHA

(a) Ovi Uvjeti utvrđuju odredbe i uvjete pod kojima Prodavatelj opskrbljuje Kupca Proizvodima i/ili mu pruža Usluge, osim ako drugačije nije izričito dogovoreno s Prodavateljem pisanim putem.

(b) Bilo koje odredbe i uvjeti koje Kupac namjerava primijeniti u narudžbenici, potvrdnom pismu ili bilo kojem drugom dokumentu pruženom od strane Kupca neće činiti dio Ugovora. Prodavatelj neće biti vezan oprečnim uvjetima kupnje pruženim od strane Kupca, čak i ako Prodavatelj nije izričito odbio ili proturječio takvim oprečnim uvjetima.

(c) Na zakonitost, valjanost i izvršnost ostalih odredbi ovih Uvjeta neće utjecati nezakonitost, nevaljanost ili neprovedivost neke od odredaba.

3. PRIJEDLOZI I PRIHVAT NARUDŽBE

Prodavateljev prijedlog smatra se pozivom Kupcu na davanje ponude i ne predstavlja obvezujuću ponudu za Kupca. Slanjem narudžbe ili prihvatom prijedloga (npr. izdavanjem narudžbenice), smatrat će se da je Kupac poslao ponudu za kupnju Proizvoda i/ili Usluga od Prodavatelja sukladno ovim Uvjetima. Prodavatelj je takvom ponudom vezan tek kad ju Prodavatelj prihvati pisanim putem (npr. kada potvrdi primitak narudžbe) ili kada dostavi Proizvode i/ili Usluge.

4. CIJENE I UVJETI PLAĆANJA

(a) Cijena za Proizvode i/ili Usluge bit će cijena koja je dogovorena pisanim putem od strane Prodavatelja. Cijene ne uključuju poreze, carine i uvozne tarife te

costs that the Buyer must pay. The price for Products includes the Seller's standard packaging but is excluding other fees e.g. tinting fee, small order fee etc.

(b) Prices are based on raw materials, manufacturing and other related costs incurred by the Seller. In the event of an increase in such costs to the Seller of 5% (five percent) or more between the conclusion of the Contract and the date of agreed delivery, the Seller reserves the right to adjust the prices to directly reflect such changes.

(c) The Buyer must pay the invoice amount in full within 30 (thirty) days from the date of the invoice or as otherwise stated in the invoice. Payment by the Buyer must be made in the currency specified in the invoice. The Seller shall be entitled to charge interest on overdue payments at the highest rate permissible by relevant mandatory law.

(d) The Buyer shall indemnify the Seller for all reasonable costs and expenses (including legal fees) that the Seller may incur in collecting overdue amounts.

(e) The Buyer may not withhold, set-off or deduct amounts owed to the Seller in respect of claims or disputed amounts.

5. TERMINATION AND SUSPENSION

(a) The Seller is entitled to terminate the Contract with immediate effect and with no prior notice if the Buyer is in material breach of its obligations in these Conditions or the Contract. Material breach shall include but not be limited to situations where the Buyer: (i) does not comply with clause 10 in these Conditions, (ii) ceases trading, (iii) fails to meet its payment obligations when they fall due, (iv) appears to be unable to pay a debt (v) seeks a composition with its creditors, or (vi) is subject to an order or a resolution for its liquidation, administration, winding-up or dissolution or has an administrator or similar officer appointed over all or any substantial part of its assets.

(b) In the event that the Seller terminates the Contract, all outstanding instalments for delivered Products and/or Services shall be deemed due and payable immediately.

(c) The Seller shall be released from its obligations under these Conditions from the date of termination except in respect of warranties for Products and/or Services already supplied and/or performed and fully paid for as at the date of termination.

(d) The Seller's obligation to deliver Products and/or Services shall be suspended if the Buyer has failed to make due payment within 14 (fourteen) days of the due date of any amount that the Buyer owes the Seller at the date of delivery under the Contract or any other agreement with the Seller. Such suspension of delivery shall not affect the Seller's other rights under these Conditions. The Seller is not obliged to resume deliveries until the Buyer has paid all overdue amounts, including all expenses and any accrued interest.

6. DELIVERY, TITLE AND RISK

(a) The Products are to be delivered "DAP" (Incoterms 2020) at the place and date specified in the order and the

davanja i troškove dostave koje je Kupac dužan platiti. Cijena za Proizvode uključuje Prodavateljevo standardno pakiranje, ali isključuje ostale troškove, npr. naknade za nijansiranje, naknade za male narudžbe itd.

(b) Cijene se temelje na sirovinama, proizvodnim i drugim povezanim troškovima koji nastanu Prodavatelju. U slučaju povećanja takvih troškova Prodavatelju u iznosu od 5% (pet posto) ili više između sklapanja Ugovora i datuma dogovorene isporuke, Prodavatelj pridržava pravo prilagodbe cijene kako bi ista izravno odražavala takve promjene.

(c) Kupac je dužan platiti iznos računa u cjelini u roku od 30 (trideset) dana od datuma računa ili na drugi način ako je tako određeno na računu. Plaćanje od strane Kupca mora biti izvršeno u valuti koja je naznačena na računu. Prodavatelj će imati pravo naplatiti kamate na zakašnjela plaćanja po najvišoj stopi koja je dopuštena mjerodavnim pravom.

(d) Kupac će Prodavatelju nadoknaditi sve razumne troškove i izdatke (uključujući pravne naknade) koje Prodavatelju mogu nastati prilikom naplate zakašnjelih plaćanja.

(e) Kupac ne može uskratiti, prebiti ili umanjiti iznose koje duguje Prodavatelju sa zahtjevima ili spornim iznosima.

5. RASKID I PREKID

(a) Prodavatelj je ovlašten raskinuti Ugovor s trenutnim učinkom i bez prethodne najave ako Kupac značajno krši svoje obveze iz ovih Uvjeta ili Ugovora. Značajno kršenje uključuje, ali ne ograničava se na, slučajeve u kojima Kupac: (i) se ne pridržava odredbe 10 ovih Uvjeta, (ii) prestane s poslovanjem, (iii) ne ispunjava svoje obveze kako one dospijevaju, (iv) naizgled nije sposoban za plaćanje duga (v) traži sklapanje nagodbe s vjerovnicima u okviru predstečajnog/stečajnog postupka, (vi) je u postupku likvidacije na temelju rješenja ili je podnesen zahtjev za pokretanjem likvidacije ili je doneseno rješenje o upravljanju, prestanku ili razvrgnuću ili je imenovan upravitelj ili sličan službenik nad svom ili dijelom njegove imovine.

(b) Ako Prodavatelj raskine Ugovor, sve preostale rate za dostavljene Proizvode i/ili Usluge smatrat će se dospjelima i plativima bez odgađanja.

(c) Prodavatelj će biti oslobođen svojih obveza iz ovih Uvjeta od datuma raskida osim u slučaju jamstva za Proizvode i/ili Usluge koji su već isporučeni i/ili pruženi i u cijelosti plaćeni na datum raskida.

(d) Prodavateljeva obveza isporuke Proizvoda i/ili Usluga bit će odgođena ako Kupac nije izvršio dospjelo plaćanje u roku od 14 (četnaest) dana od dana dospijeca bilo kojeg iznosa koji Kupac duguje Prodavatelju na datum dostave po Ugovoru ili bilo kojem drugom sporazumu s Prodavateljem. Takva odgoda isporuke neće utjecati na druga prava Prodavatelja prema ovim Uvjetima. Prodavatelj nije dužan nastaviti isporuke sve dok Kupac ne plati sve dužne iznose, uključujući i sve troškove i obračunate kamate.

6. DOSTAVA, NASLOV I RIZIK

(a) Proizvodi se dostavljaju „DAP“ (Incoterms 2020) prema mjestu i datumu koji je naznačen u narudžbenici,

Seller reserves the right to invoice the Buyer for all delivery costs.

(b) The risk for the Products shall pass to the Buyer at the earlier of (i) when the Products are delivered to the Buyer, the Buyer's agent, or a person that the Buyer has authorised to accept delivery, or (ii) the agreed date of delivery, if the Buyer fails to take delivery as required under the Contract.

(c) The Seller shall retain title and ownership of the Products until receipt of payment in full and until then the Buyer shall: (i) hold the Products on a fiduciary basis as the Seller's bailee; (ii) store the Products at no cost to Seller separately from all other goods of the Buyer or any third party in such a way that they remain readily identifiable as the Seller's property; (iii) not destroy, alter or obscure any trademark or packaging on or relating to the Products; and (iv) maintain the Products in satisfactory condition and keep them insured on Seller's behalf for their full price against all risks. The Seller shall be entitled to recover payment for the Products notwithstanding that ownership of any of the Products has not passed from the Seller. In the event that the Buyer has not paid the full purchase price or if insolvency proceedings are commenced against the Buyer, the Seller or its representative is entitled to recover or resell the Products and to enter the Buyer's premises for that purpose as permitted by law and such steps shall not affect the Seller's other rights.

(d) The Buyer shall indemnify the Seller against all costs and expenses incurred by the Seller as a result of the Buyer's failure: (i) to take delivery on the agreed date, or if no such date is specified, within 7 (seven) days of the Seller notification that the Products are ready for collection; or (ii) to provide adequate instructions, documents, licences or consents required to enable the applicable Products and/or Services to be delivered on time.

(e) If the Seller has agreed to deliver the Products and/or Services on a specific date and fails to do so, other than for reasons of Force Majeure, the Buyer shall be entitled to cancel such (part of the) order which has not been delivered. The Buyer accepts such right to cancel as its only remedy and expressly waives any other rights. The Seller has the right to communicate any delay or expected delay in delivery to the Buyer in writing together with new delivery date(s). If the Buyer cannot accept the new delivery date(s), Buyer remains entitled through written notice to Seller to cancel the order in part or in full.

(f) The Buyer shall thoroughly inspect all Products on delivery and notify the Seller as soon as reasonably practicable (within 48 hours of delivery) of any apparent damage to, defect or shortage in, any Products. If the Buyer fails to give such notice, the Products shall be deemed to be in all respects in accordance with the relevant purchase order and accepted by the Buyer, save to the extent that there is a latent defect which is not reasonably obvious on inspection.

(g) It is the Buyer's responsibility to obtain all licences, exchange control documents and other consents needed for the import and use of the Products. The Buyer shall not be discharged from its obligations under these Conditions if the Buyer fails to obtain a licence or other consent(s).

te Prodavatelj pridržava pravo izdati račun Kupcu za sve troškove dostave.

(b) Rizik za Proizvode prelazi na Kupca najranije (i) u trenutku dostave Kupcu, agentu Kupca ili osobi koju je Kupac ovlastio za primanje dostave ili (ii) na dogovoreni dan dostave, ako Kupac propusti preuzeti dostavu sukladno obvezi iz Ugovora.

(c) Prodavatelj ostaje vlasnik Proizvoda sve do primitka cjelokupne uplate, a do tada Kupac: (i) će držati Proizvode na fiducijarnoj osnovi kao Prodavateljev dužnik; (ii) će skladištiti Proizvode bez troška za Prodavatelja, odvojene od drugih dobara Kupca ili trećeg na način da isti ostanu prepoznatljivi kao vlasništvo Prodavatelja; (iii) neće uništiti, izmijeniti ili prikriti zaštitni znak ili pakiranje na ili u vezi s Proizvodima; i (iv) će održavati proizvode u zadovoljavajućem stanju te ih osigurati za račun Prodavatelja od svih rizika u visini njihove pune kupoprodajne cijene. Prodavatelj će imati pravo na naplatu pune kupoprodajne cijene za Proizvode bez obzira na činjenicu da vlasništvo nad Proizvodima nije prešlo na Kupca. U slučaju da Kupac ne plati punu kupoprodajnu cijenu ili ako nad Kupcem otpočne stečajni postupak, Prodavatelj ili njegov predstavnik je ovlašten vratiti u posjed ili prodati Proizvode te u tu svrhu ući na posjed Kupca sukladno zakonu bez da takvi postupci utječu na druga prava Prodavatelja.

(d) Kupac će Prodavatelju nadoknaditi sve troškove i izdatke koji su nastali Prodavatelju zbog propusta Kupca da: (i) preuzme dostavu dogovorenog datuma ili ako takav datum nije određen, unutar 7 (sedam) dana od dana obavijesti Prodavatelja da su Proizvodi spremni; ili (ii) pruži odgovarajuće upute, dokumente, dozvole ili odobrenja potrebna za dostavu konkretnih Proizvoda na vrijeme.

(e) Ako se Prodavatelj obvezao dostaviti Proizvode na određeni datum i to nije učinio, osim zbog razloga Više sile, Kupac je ovlašten otkazati takvu (ili dio takve) narudžbe koji nije dostavljen. Kupac prihvaća navedeno pravo na otkaz kao svoj jedini pravni lijek i izričito se odriče svih drugih prava. Prodavatelj ima pravo pisanim putem obavijestiti Kupca o svim kašnjenjima ili očekivanim kašnjenjima u dostavi, uz naznaku novog/ih datuma dostave. Ako Kupac ne može prihvatiti novi/e datum/e dostave, Kupac je ovlašten otkazati narudžbu djelomično ili u cijelosti putem pisane obavijesti Prodavatelju.

(f) Kupac će temeljito pregledati sve Proizvode po dostavi i obavijestiti Prodavatelja što je prije moguće (unutar 48 sati od dostave) o bilo kakvoj očitij šteti, nedostatku ili manjku bilo kojeg Proizvoda. Ako Kupac propusti dati takvu obavijest, Proizvodi će se smatrati u svakom pogledu sukladni odgovarajućoj narudžbenici i prihvaćeni od strane Kupca, osim u mjeri u kojoj postoje skriveni nedostaci koji nisu razumno očiti prilikom pregleda.

(g) Kupac je isključivo odgovoran za pribavljanje svih dozvola, dokumenata o nadzoru razmjene i ostalih dokumenata koji su potrebni za uvoz i korištenje Proizvoda. Kupac neće biti oslobođen svojih obveza iz ovih Uvjeta ako ne ishodi dozvole ili druge suglasnosti.

7. FORCE MAJEURE

(a) The Seller is released from its obligation to deliver the Products and/or Services on the delivery date, if events beyond its reasonable control prevent the Seller from performing its obligations (Force Majeure). Should such events continue to prevent the Seller from performing its obligations for 60 (sixty) consecutive days, either party may cancel the Contract.

(b) The Seller may withhold, reduce or suspend delivery of the Products and/or Services to reasonably allocate its supply capacity between the Buyer and its other customers if Force Majeure prevents the Seller from delivering all the Products and/or Services and fully complying with orders from its other customers. In such event, the Buyer is entitled to cancel the undelivered order(s). This clause sets out the only remedies available to the Parties in the event of Force Majeure.

8. THE SELLER'S WARRANTY AND LIMITATIONS OF LIABILITY

The Seller's Liability for the Products

(a) In the event that a separate stand-alone Seller warranty for the Product forms part of or is issued in connection with the Contract by the Seller, then to the extent that a conflict exists between it and these Conditions, then the relevant terms of such stand-alone Seller warranty shall apply to the exclusion of this Clause.

(b) The Seller warrants that as at delivery and for the earlier of a period of 12 (twelve) months from the date of delivery or the expiration of the applicable shelf life and on the territory of Croatia, each Product will conform to the applicable Product Data Sheet and/or specification as at delivery and the Seller shall have no other liability under this Contract (express or implied), in tort or otherwise for the quality, performance, merchantability or fitness for any purpose of the Products.

(c) The Seller's warranty does not include defects or damage that occurs in areas that are not reasonably accessible through ordinary means of repair because of their shape or location. Nor does the Seller's warranty include damage which is caused by mechanical damage, welding or other heating, bacterial attack, pollution, electromechanical actions, damage during repair, deterioration beneath applied coatings or friction, except for ordinary wear and tear. The Seller is only liable under this warranty, if the Buyer (or where relevant, its subcontractor) has:

- (i) prepared all surfaces before coating, coated the object correctly and maintained them after coating, all in accordance with the Product specifications and any guidance issued by Seller,
- (ii) transported, stored, handled and used the Products in accordance with all information given to the Buyer by the Seller and any international customs of the trade,
- (iii) made a written claim documenting the alleged defect in or damage to the Products within 10 (ten) days of the date when the Buyer first became aware or could reasonably have become aware of the defect or the damage,

7. VIŠA SILA

(a) Prodavatelj se oslobađa svoje obveze dostave Proizvoda na datum dostave, ako ga događaji izvan njegove razumne kontrole onemoguću u izvršavanju njegovih obveza (Viša sila). Ako takvi događaji onemogućavaju Prodavatelja u ispunjavanju njegovih obveza 60 (šezdeset) uzastopnih dana, bilo koja strana može otkazati Ugovor.

(b) Prodavatelj može uskratiti, smanjiti ili obustaviti dostavu Proizvoda radi razumnog raspoređivanja kapaciteta opskrbe između Kupca i svojih ostalih kupaca ako Viša sila sprječava Prodavatelja da dostavi sve Proizvode i u potpunosti udovolji narudžbama drugih kupaca. U tom slučaju, Kupac je ovlašten otkazati nedostavljenu/e narudžbu/e. Ova odredba predviđa jedine pravne lijekove koji su dostupni Strankama u slučaju Više sile.

8. JAMSTVO PRODAVATELJA I OGRANIČENJA ODGOVORNOSTI

Odgovornost Prodavatelja za Proizvode

(a) u slučaju da je Prodavatelj izdao zasebno jamstvo za Proizvode koje čini dio Ugovora ili je izdano u vezi s Ugovorom, ako postoji sukob između takvog jamstva i ovih Uvjeta, prednost će imati odgovarajući uvjeti takvog zasebnog jamstva Prodavatelja.

(b) Prodavatelj jamči da je svaki Proizvod sukladan važećim Podacima o proizvodu i/ili specifikaciji u trenutku dostave, i na raniji datum od 12 (dvanaest) mjeseci od datuma dostave ili od isteka primjenjivog roka trajanja i na teritoriju Republike Hrvatske te Prodavatelj neće snositi nikakvu drugu odgovornost temeljem ovog Ugovora (izričitu ili prešutnu) u slučaju štete ili na drugi način u odnosu na kvalitetu, izvedbu, mogućnost prodaje ili podobnost za bilo koju svrhu Proizvoda.

(c) Jamstvo Prodavatelja ne uključuje nedostatke ili oštećenja koja nastanu u područjima koja nisu razumno dostupna običnim sredstvima za popravak zbog svojeg oblika ili položaja. Također, Prodavateljevo jamstvo ne uključuje štetu koja je uzrokovana uslijed mehaničkih oštećenja, zavarivanja ili drugog zagrijavanja, bakterijskog napada, zagađenja, elektromehaničkih radnji, oštećenja tijekom popravka, propadanja ispod nanesenih premaza ili trenja, osim za uobičajeno habanje. Prodavatelj je odgovoran temeljem ovog jamstva samo ako je Kupac (ili njegov pod-ugovaratelj, gdje je primjenjivo):

- (i) pripremio sve površine prije premazivanja, pravilno premazao objekt i održavao ga nakon premazivanja, sve sukladno Podacima o proizvodu i uputama izdanim od strane Prodavatelja,
- (ii) prevezao, skladištio, rukovao i koristio Proizvode sukladno svim podacima danim Kupcu od strane Prodavatelja i sukladno svim međunarodnim običajima trgovine,
- (iii) podnio pisani zahtjev kojim je dokumentirao navodni nedostatak ili štetu na Proizvodima unutar 10 dana od datuma kad je Kupac prvi puta saznao ili je mogao razumno saznati za nedostatak ili štetu,

- (iv) allowed the Seller reasonable time and access to inspect the Products, the area of their application and allows the Seller to inspect any maintenance or other relevant records (which the Buyer must keep in accordance with good practice),
 - (v) complied with its obligations under these Conditions, including making timely payment of the purchase price, and
 - (vi) stopped using the Products as soon as the Buyer detected or could have detected the defect.
- (d) For Intumescent Products, the Seller shall not be liable for breach of the warranty in this clause 8 if the applicable non-conformity arises:
- (i) because the Buyer alters the relevant Intumescent Product, or mixes or uses it in conjunction with any unapproved substance,
 - (ii) in whole or in part, due to wilful damage, abnormal or highly variable environmental conditions; or
 - (iii) in whole or in part, due to any negligence, misuse of the relevant Intumescent Product, inadequate specification of coating thickness and/or critical/limiting temperature or inadequate or inappropriate surface preparation or coating application by any person other than the Seller or its agents.

(e) In the event of a breach of warranty under this clause 8, the Seller must at its own option, either replace the Product or refund the price of the defective Product in full. The Buyer is not entitled to any other remedy. The Seller may suspend subsequent deliveries of the Products or postpone corresponding dates of delivery accordingly until the validity of the Buyer's claim has been finally determined.

The Seller's Liability for Services

(f) The Seller is only liable for technical advice, instructions and other information about the use of the Products or other services provided by the Seller or its representative if the Buyer can demonstrate that (i) the Seller has given the advice or services negligently in light of the information, equipment and knowledge available to the Seller at the time, and (ii) that the Buyer has suffered direct loss as a result.

The Seller's Liability for Services for Intumescent Products

(g) The Seller shall have no liability for any advice or other service the Seller (or any of its employees, agents and sub-contractors) provides in relation to any Intumescent Product(s) for which the Buyer has not paid separately from any other Intumescent Product or Service, such free advice or service to be provided at the Seller's discretion and not to be relied upon by the Buyer.

(h) The Seller shall only be liable if such advice or service has been given negligently taking into account the information, equipment and knowledge readily available to the Seller at the time (including that provided by the Buyer), but the Buyer expressly acknowledges that the Intumescent Products may be used for uses outside of the scope of the Seller's knowledge or expertise; variations in environment, changes in procedures or use, or the extrapolation of data may cause unsatisfactory

- (iv) dozvolio Prodavatelju razumno vrijeme i pristup za pregled Proizvoda, područja njihove primjene i dozvolio Prodavatelju uvid u sve zapise o održavanju ili druge odgovarajuće zapise (koje je Kupac dužan čuvati sukladno dobroj praksi),
- (v) ispunio svoje obveze iz ovih Uvjeta, uključujući i pravovremeno plaćanje kupoprodajne cijene, te
- (vi) prestao koristiti Proizvode čim je otkrio ili mogao otkriti nedostatak.

(d) Za Intumescentne Proizvode, Prodavatelj nadalje neće biti odgovoran za kršenje jamstva iz odredbe 8 ako dođe do nesukladnosti:

- (i) jer je Kupac promijenio odgovarajući Intumescentni Proizvod ili ga je pomiješao ili koristio u kombinaciji s bilo kojom neodobrenom tvari,
- (ii) u cijelosti ili dijelom zbog namjerne štete, nenormalnih ili visoko promjenjivih okolišnih uvjeta; ili
- (iii) u cijelosti ili dijelom zbog nepažnje, zlorabre odgovarajućeg Intumescentnog Proizvoda, neadekvatne specifikacije debljine premaza i/ili kritične/ograničavajuće temperature ili neodgovarajuće pripreme površine ili nanošenja premaza od strane bilo koje druge osobe osim Prodavatelja ili njegovih agenata.

(e) U slučaju kršenja jamstva temeljem odredbe 8, Prodavatelj je dužan, po vlastitom izboru, bilo zamijeniti Proizvode bilo učiniti povrat kupoprodajne cijene u cijelosti. Kupac nije ovlašten na niti jedan drugi pravni lijek. Prodavatelj je ovlašten odgoditi naknadne dostave Proizvoda ili odgoditi odgovarajuće datume dostave do konačnog utvrđenja valjanosti zahtjeva Kupca.

Odgovornost Prodavatelja za Usluge

(f) Prodavatelj je odgovoran samo za tehničke savjete, upute i druge informacije o korištenju Proizvoda ili druge Usluge koje su pružili Prodavatelj ili njegov predstavnik ako Kupac može dokazati da (i) je Prodavatelj dao savjet ili Usluge s nepažnjom s obzirom na informacije, opremu i znanje koje je tada bilo dostupno Prodavatelju, te (ii) da je Kupac zbog toga pretrpio izravni gubitak.

Odgovornost Prodavatelja za Intumescentne Proizvode

(g) Prodavatelj neće snositi nikakvu odgovornost za savjete ili druge Usluge koje je Prodavatelj (ili bilo koji od njegovih radnika, agenata i pod-ugovaratelja) pružio u vezi s bilo kojim Intumescentnim Proizvodom/ima, koje Kupac nije platio odvojeno od bilo kojeg drugog Intumescentnog Proizvoda ili Usluge, te je takav besplatni savjet ili Usluga pružen na temelju diskrecije Prodavatelja i na isti se Kupac ne može oslanjati.

(h) Prodavatelj će biti odgovoran samo ako je takav savjet ili Usluga bio dan s nepažnjom s obzirom na informacije, opremu i znanje koje je tada bilo dostupno Prodavatelju (uključujući i ono pruženo od strane Kupca), ali Kupac izričito prihvaća da se Intumescentni Proizvodi mogu koristiti za svrhu izvan okvira znanja ili stručnosti Prodavatelja; promjene u okolišu, promjene u postupcima ili korištenju, ili ekstrapolacija podataka mogu uzrokovati nezadovoljavajuće rezultate; te da su Intumescentni

results; and that the Intumescent Products are intended for use by buyers having relevant skill and know-how in the proper use of such type of products.

Limitation of Liability

(i) The Seller's liability to the Buyer shall not exceed the invoiced price for the Products and/or Services, except that in respect of Intumescent Products (and related Services) only, if the remedies available under clause 8(e) are unenforceable under applicable law, Seller's liability shall in no event, exceed 2 (two) times the invoiced price.

(j) The Seller shall not be liable for any loss of profit or earnings, loss of time, loss of goodwill or loss of use of vessels, machinery or equipment. In no circumstances shall the Seller be liable for any special or consequential/indirect loss or damage whatsoever.

(k) The Seller shall not be liable for any infringement of a third party's intellectual property rights caused by the Buyer's use of the Products.

(l) Any exclusions or limitations of liability under these Conditions in favour of the Seller are agreed to be extended for the benefit of all companies and/or individuals within the Hempel Group.

(m) Subject to applicable law as regards liability for personal injury and death, the Buyer shall have no claim against the Seller, in contract or in tort, in relation to anything performed or delivered under the Contract unless the Seller has been notified in writing of such claims within 24 (twenty-four) months of delivery.

9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Seller (or Hempel A/S) is and remains the owner of all intellectual property rights related to the Products and/or Services, including know-how, patents, patent applications, inventions, trademarks, technical information, documentation, data as well as any copyright relating hereto. The Buyer does not acquire any rights to any intellectual property rights or other deliverables specifically developed by Seller to fulfil the Contract, such rights shall remain the exclusive property of the Seller (or Hempel A/S).

10. COMPLIANCE, EXPORT CONTROL AND SANCTIONS

The Buyer undertakes that it is and shall in connection with this Contract, remain in compliance with applicable laws and regulations, including but not limited to those relating to anti-bribery and corruption, and sanctions provisions and export control regulations of the UN, US, UK and EU. If the Buyer is in breach of this clause 10, the Seller is entitled to either suspend or terminate the Contract at no liability or cost to the Seller.

11. MISCELLANEOUS

(a) The Buyer may not assign its rights and obligations under the Contract.

(b) The Contract establishes neither a partnership nor a joint venture between the Seller and the Buyer, and neither of the parties shall be construed as partner or other business associate of the other.

Proizvodi namijenjeni za korištenje kupcima koji imaju odgovarajuću vještinu i znanje za pravilnu uporabu takvog tipa proizvoda.

Ograničenje odgovornosti

(i) Odgovornost Prodavatelja Kupcu neće preći iznos fakturirane cijene za Proizvode i/ili Usluge, osim u slučaju Intumescentnih Proizvoda (i povezanih usluga) samo ako su pravni lijekovi navedeni pod 8(e) neprovedivi sukladno mjerodavnom pravu, u kojem slučaju odgovornost Prodavatelja neće preći dvostruki iznos fakturirane cijene.

(j) Prodavatelj neće biti odgovoran za bilo koji gubitak dobiti ili zarade, gubitak vremena, gubitak goodwill-a ili gubitak upotrebe plovila, strojeva ili opreme. Prodavatelj neće, niti u kojem slučaju, biti odgovoran za niti jedan posebni ili neizravni gubitak ili štetu.

(k) Prodavatelj neće biti odgovoran za niti jedno kršenje prava intelektualnog vlasništva trećih osoba koje je uzrokovano korištenjem Proizvoda od strane Kupca.

(l) Sva izuzeća ili ograničenja odgovornosti iz ovih Uvjeta koja su u korist Prodavatelja smatraju se proširenima u korist svih društava i/ili pojedinaca unutar Grupacije Hempel.

(m) Podložno zakonu, u slučaju osobnih ozljeda i smrti, Kupac neće imati potraživanje prema Prodavatelju, na temelju ugovorne ili izvan ugovorne odgovornosti, u vezi s bilo čime izvedenim ili isporučenim prema Ugovoru, osim ako Prodavatelj ne bude obaviješten o takvim potraživanjima pisanim putem unutar 24 (dvadeset i četiri) mjeseca od dostave.

9. PRAVA INTELLEKTUALNOG VLASNIŠTVA

Prodavatelj (ili Hempel A/S) je i ostaje vlasnik svih prava intelektualnog vlasništva povezanih s Proizvodima i/ili Uslugama, uključujući know-how, patente, prijave patenata, izume, žigove, tehničku informaciju, dokumentaciju, podatke kao i bilo koja autorska prava u vezi s ovime. Kupac ne stječe nikakva prava intelektualnog vlasništva niti druge proizvode koje je Prodavatelj posebno razvio radi ispunjavanja Ugovora, koja prava ostaju isključivo vlasništvo Prodavatelja (ili Hempela A/S).

10. USKLAĐENOST, KONTROLA IZVOZA I SANKCIJE

Kupac se obvezuje da je i da će u vezi s ovim Ugovorom, ostati u skladu sa svim primjenjivim zakonima i propisima, uključujući, ali ne ograničavajući se na one koji se odnose na suzbijanje mita i korupcije, sankcije i ograničenja kontrole izvoza UN-a, SAD-a, UK-a i EU. Ako Kupac prekrši ovu odredbu 10, Prodavatelj može ili obustaviti ili raskinuti ovaj Ugovor, bez ikakve odgovornosti i troškova za Prodavatelja.

11. RAZNO

(a) Kupac ne može prenijeti svoja prava i obveze iz ovog Ugovora.

(b) Ovim Ugovorom ne uspostavlja se partnerstvo niti zajednički pothvat između Prodavatelja i Kupca, te niti jedna od strana neće biti smatrana partnerom ili poslovnim suradnikom druge strane.

(c) Svako odustajanje od prava ili pravnog lijeka sukladno ovom Ugovoru bit će valjano ako je dano u pisanom

(c) A waiver of any right or remedy under this Contract shall only be effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default.

(d) A person who is not party to this Contract shall have no rights under the Civil Obligations Act, or similar applicable mandatory law, to enforce any term of this Contract.

12. CHOICE OF LAW AND JURISDICTION

(a) Any dispute arising out of the Contract shall be governed, construed and enforced in accordance with the laws of Croatia to the exclusion of any other law and without regard to any conflict of law principle.

(b) All disputes arising out of or relating to this contract shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the Permanent Arbitration Court at the Croatian Chamber of Economy as in force (the Zagreb Rules). Consumer disputes will be solved before the court having territorial jurisdiction over the consumer's place of domicile, or, at the consumer's discretion, the Seller's country of domicile.

(c) The Buyer, however, expressly agrees that the Seller may take legal action in the courts of the Buyer's country of domicile, including for debt collection and to obtain security for the Seller's claims under the Contract. The security can include admiralty arrest proceedings against a vessel named in the quotation or the order, any sister ships or, if permitted under local law, other vessels under the same or associated management or control.

obliku i neće se smatrati odricanjem od kasnijih kršenja ili propusta.

(d) Osoba koja nije stranka ovog ugovora neće imati nikakva prava iz Zakona o obveznim odnosima, ili sličnog primjenjivog prisilnog propisa, u vezi provođenja bilo koje odredbe ovog Ugovora.

12. MJERODAVNO PRAVO I NADLEŽNOST

(a) Mjerodavno pravo koje se primjenjuje i u skladu s kojim se izvršava i tumači ovaj Ugovor, jest pravo Republike Hrvatske, a što isključuje primjenu bilo kojeg drugog prava bez obzira na koje drugo načelo rješavanja sukoba zakona.

(b) Svaki spor koji proizađe iz ovog Ugovora, ili je s njime u vezi, bit će riješen u skladu s Arbitražnim pravilima Stalnog Arbitražnog Suda Hrvatske gospodarske komore na snazi (Zagrebačka pravila). Potrošački sporovi bit će riješeni ispred stvarno i mjesno nadležnog suda prema prebivalištu potrošača ili, po odabiru potrošača, sjedištu Prodavatelja.

(c) Međutim, Kupac se izričito slaže s time da Prodavatelj može poduzeti pravne radnje na sudovima u zemlji u kojoj Kupac ima sjedište, uključujući ovrhu i drugo osiguranje Prodavateljevog potraživanja iz na temelju Ugovora. Osiguranje može također uključivati postupke zadržanja broda navedenog u ponudi ili nalogu, bilo kojih sestrinskih brodova ili, ako je to dopušteno lokalnim zakonom, drugih brodova pod istim ili povezanim upravljanjem ili kontrolom.